

**Васильева М.И.**  
**г. Екатеринбург**

## **РАБОТА ПО РЕФЕРИРОВАНИЮ ТЕКСТОВ В ГРУППЕ АСПИРАНТОВ**

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** требования к уровню подготовки аспирантов по ИЯ, коммуникативный навык, упражнения.

**АННОТАЦИЯ.** В статье раскрываются проблемы подготовки аспирантов к кандидатскому экзамену по ИЯ. Обозначены задачи преподавателей для помощи аспирантам для развития, формирования и закрепления навыков по реферированию текстов.

## **TRAINING GRADUATE STUDENTS TO ANALYSE TEXTS**

**KEY WORDS:** requirement to the preparation level of the graduate students on the knowledge of the foreign language, communicative skill, exercise.

**ABSTRACT.** This article is exposed the problems of the preparation for the foreign language exam of the graduate students. The teachers' tasks to help the graduate students are marked for developing, forming and reinforcing of skill to text analysis.

В соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта иностранный язык является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля. Аспиранты и соискатели в процессе подготовки к кандидатскому экзамену по иностранному языку должны овладеть целым рядом навыков, в том числе научиться излагать на иностранном языке содержание текстов по специальности.

Практика приёма экзаменов кандидатского минимума по иностранному языку показывает, что нередко передача содержания текста сводится к механическому пересказу с сохранением всех сложных лексических и грамматических конструкций.

В действительности изложение на иностранном языке должно носить реферативный характер и свидетельствовать о правильном понимании основного содержания и умении самостоятельно строить предложения на иностранном языке.

Реферативная передача содержания текста представляет собой сложный процесс, заключающийся в умении кратко изложить содержания статьи на основе исключения избыточной информации и

выделения главного в определённой строгой логической последовательности.

На кандидатском экзамене по иностранному языку соискатели испытывают трудности в передаче содержания прочитанного текста. Поэтому при подготовке аспирантов к экзамену необходимо обучать реферированию текста, то есть во-первых, понимать читаемый текст, во-вторых, осознанно перерабатывать полученную информацию, в-третьих, кратко излагать прочитанное.

Вопросы учебного реферирования решаются нами в основном на материале текстов по специальности соискателей с использованием серии разработанных заданий, направленных на развитие требуемых умений. Важное значение имеют и факторы определяющие специфику данного контингента обучаемых, их психологические и субъективно-личностные особенности: сознательность и целеустремлённость, понимание значимости и ценности знания иностранного языка для совершенствования в избранной ими области науки и в связи с этим возникновение явно осознанной мотивированной потребности в иностранном языке; заинтересованность в оперативном получении актуальной иноязычной информации из первоисточников. Опыт чтения аспирантами научной литературы на родном языке, позволяет им при чтении иноязычного текста привлекать свои профессиональные знания.

Это означает, что курс обучения, построенный на тематическом и языковом материале специальности, стимулирует ресурсы личности, вызывает у обучаемого стойкие и положительные эмоции и активизирует потенциальные межпредметные интегративные возможности овладения иностранным языком в сжатые сроки.

При обучении реферированию применяем такие работы над текстом, как изучающее, просмотрное и ознакомительное чтение (по классификации, принятой общей методикой обучения иностранным языкам). Все тексты сопровождаем предтекстовыми и послетекстовыми упражнениями. Предтекстовые упражнения, в том числе и лексико-грамматического характера, направлены на подготовку аспиранта к восприятию текста. Послетекстовые упражнения развивают у аспиранта навыки целостного восприятия текста, извлечения основной информации и умения передать её в сжатой форме.

Поскольку в процессе реферирования текста требуется проникнуть в описание результатов исследования, таблиц, графиков и других существенных элементов текста-первоисточника, то возникает потребность в адекватном переводе; при обучении реферированию

сочетаем методику обучения чтению и переводу как видам речевой деятельности.

Реферирование, как известно, является рациональным приёмом обработки содержания текста. При обучении реферированию текста используем такие упражнения, как выделение ключевых слов и предложений; ответы на вопросы, способствующие обобщению текста; упрощение структуры сложных распространённых предложений; обобщение содержания и выделение главной мысли каждого абзаца; составление логического плана текста; подразделение отрывка на введение, главную часть и заключение. В качестве подготовительной работы рекомендуем такие приёмы, как деление текста на смысловые отрывки, озаглавливание этих отрывков и составление плана; сокращение текста; лексический, грамматический и смысловый перифраз.

В заключение следует отметить, что работа по обучению реферированию текстов учит аспирантов логически и творчески осмысливать содержание текста, умению дать оценку его содержания, кратко определить его идею, высказать своё отношение к тому, о чём сообщается в тексте и способствует развитию умений чтения спецлитературы на иностранном языке.

© Васильева М.И., 2012

**Велижанина Е.М.**  
г. Екатеринбург

## **МЕТОДИЧЕСКАЯ РАЗРАБОТКА УЧЕБНОГО ЗАНЯТИЯ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ МАГИСТРОВ**

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** формулы приветствия и прощания, назначение встречи, передача сообщения, подтверждение встречи, отмена встречи.

**АННОТАЦИЯ.** Статья посвящена методической разработке учебного занятия по английскому языку для магистров. Особый интерес представляют тексты и упражнения, формирующие профессиональную компетенцию магистров.